

Zmluva č. 70/2010
O spolupráci, a poskytnutí služieb medzi

Dodávateľ diela:

Zastúpený a splnomocnený konať:

e-mail: číslo faxu: IČO: DIČ:
bankové spojenie:
nieje platcom DPH
(ďalej len **SLUK**)

Slovenský ľudový umelecký kolektív

Balkánska 31 853 08 Bratislava

Peter Antalík, zastupujúci riaditeľ SLUKu
námestník pre umeleckú prevádzku a obchodnú činnosť

antalik@sluk.sk

+4212 204 78 291

164780

2020910815

Štátna pokladnica, č.ú.: 7000117243/8180

Poskytovateľ služieb

Zastúpené:

e-mail:

IČO: DIČ:

bankové spojenie:

nieje platcom DPH

(ďalej len „**BKIS**“)

Bratislavské kultúrne a informačné

Nábřežie arm. gen. L. Svobodu 3 815 15

Bratislava

Ing. Vladimírom Grežom - riaditeľ

bkis@bkis.sk

30794544

2021795358

OTP banka, č.ú.: 7367403/5200

stredisko

Článok I.
Úvodné ustanovenie

1. Slovenský ľudový umelecký kolektív (ďalej len SLUK) ako kultúrna aumelecko-profesionálna ustanovizeň, zriadená Ministerstvom kultúry Slovenskej republiky a Bratislavské kultúrne a informačné stredisko (ďalej len BKIS), zriadená Magistrátom hlavného mesta SR Bratislavy podľa platných právnych ustanovení Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov, uzatvárajú Zmluvu o spolupráci a poskytnutí služieb.

Článok II. Predmet a účel zmluvy

Predmetom tejto zmluvy je spolupráca medzi SEUKom a BKIS, pri realizácii verejného prevedenia umeleckých produkcií SEUKu v priestoroch Mestského divadla P.O.Hviezdoslava, ktoré spravuje BKIS v nižšie uvedených termínoch ako aj špecifikácia finančných a prevádzkových vzťahov a záväzkov zmluvných strán.

Článok III. Práva a povinnosti zmluvných strán

1. **BKIS** sa na vlastné náklady zaväzuje:

- a) zabezpečiť priestory a služby, s takouto prevádzkou spojené, Mestského divadla P.O.Hviezdoslava podľa vopred osobitne dohodnutých termínov ktoré budú písomne potvrdené ako predmet dodatkov k tejto zmluve spravidla raz mesačne.
- b) zabezpečiť propagáciu diela SEUKu formou zverejnenia informácií na mesačnom programovom plagáte A1, A4, bulletine, citylighte, internetovej stránke BKIS a Mestského divadla, označenie stránky www.bkis.sk, www.mestskedivadlo.sk
- c) zabezpečiť potrebné technické služby spojené s prevádzkou Mestského divadla P.O.Hviezdoslava k uvedeniu diel,
uvádzачky šatniarky požiarňa služba zdravotná služba
obslužný technický personál Mestského divadla P.O.Hviezdoslava
- d) zabezpečiť predaj vstupeniek (na mazesách cez sieť Ticketportal. a prostredníctvom pokladnice Mestského divadla P.O.Hviezdoslava hodinu pred predstavením.
- e) dodať svetelnú technológiu k prevedeniu diela v rámci technických možností MDPOH ,
- f) nahlásenie usporiadania podujatia na Miestny úrad Bratislava Staré mesto

2. **SEUK** sa na vlastné náklady zaväzuje:

- a) dodať kompletne diela / umelecké produkcie z repertoáru SEUKu / v daných dohodnutých termínoch so zabezpečením všetkých potrebných interpretov a technických pracovníkov, ktorých si realizácia diel vyžaduje,
- b) dodať včas technické požiadavky k prevedeniu diel, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť naplnenia tejto zmluvy,
- c) dodať zvukovú technológiu k prevedeniu diela,
- d) zabezpečiť propagáciu Mestského divadla POH formou uverejnenia mesačného programu a loga Mestského divadla POH a BKIS v propagačných materiáloch a výstupoch SEUKU, v priestoroch SEUKU a na stránke www.sluk.sk
- e) znášať všetky náklady a niešť zodpovednosť za úrazy interných aj externých účinkujúcich umelcov spôsobené pri ich interpretačnom výkone, ako aj za úrazy divákov, takouto činnosťou vzniknuté,
- f) uhradiť Autorské odmeny - tantiémy na základe Licenčnej zmluvy s autorskou spoločnosťou LITA.
-) dodať BKIS fotografie za účelom propagácie predstavenia. SEUK zároveň prehlasuje, že vysporiadalo autorské práva k dodaným fotografiám a udeľuje objednávateľovi súhlas na ich použitie za účelom propagácie divadelného predstavenia. V prípade, ak si oprávnená osoba bude uplatňovať nároky súvisiace s použitím fotografií voči objednávateľovi, divadlo sa zaväzuje odškodniť objednávateľa v plnom rozsahu uplatneného nároku.

Článok IV. Finančná odmena a platobný styk

1. Tržba z predstavenia tvorí finančnú odmenu oboch strán.
2. Finančná odmena oboch strán , bude prerozdelená nasledovným postupom:
 - a. / keďže tržba z predstavenia tvorí príjem získaný priamym predajom vstupeniek apredajcom vstupeniek je BKIS, tento pripraví vyúčtovanie predaných vstupeniek ktoré oznámi e-mailom SLUKu a do 21 dní po uskutočnení prevedenia diela a toto vyúčtovanie zašle poštou na adresu SLUKu
 - b. / SLUK na základe takto písomne doručeného vyúčtovania vystaví BKIS faktúru,
 - c. / faktúra vystavená SLUKom bude týmto dohodnutým spôsobom. Celkový príjem zo vstupného sa po odčítaní autorských prevádzkových honorárov / tantiémy / prerozdelí v pomere 50% finančná odmena SLUK, 50 % finančná odmena BKIS
 - d. / SLUK k takto stanovenej výške finančnej odmeny vo faktúre pripočíta autorské prevádzkové honoráre / tantiémy /, ktoré následne odvedie do LITA.
3. Platba finančnej odmeny pre SLUK s autorskými prevádzkovými honorármi / tantiémy / bude uskutočnená na základe faktúry na horeuvedený účet SLUKu najneskôr do 15 dní od dňa prevzatia faktúry BKIS Fakturovať sa bude osobitne za prevedenie jednotlivých diel.

Článok V. Osobitné ustanovenia

1. V prípade porušenia záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy, majú zmluvné strany právo na náhradu vzniknutej škody.
2. Uvádzanie diela za iných ako touto zmluvou dohodnutých finančných podmienok sa môže zrealizovať len po predchádzajúcom dohovore zmluvných strán. Zmluvné strany sa dohodli, že každá zo zmluvných strán znáša náklady a záväzky, ktoré jej vznikajú v súvislosti s uvedením diela.
3. Zmluvné strany sa zaväzujú vynakladať finančné prostriedky na zabezpečenie uvedenia diela účelne a hospodárne.
4. Zmluvné strany nesmú informovať tretie osoby o skutočnostiach a informáciách, ktoré sú predmetom tejto zmluvy a jej dodatkov, ani ich inak rozširovať. V prípade, ak niektorá zo zmluvných strán túto povinnosť mlčanlivosti nedodrží, je povinná zaplatiť druhej zmluvnej strane zmluvnú pokutu vo výške 1.000,- € (slovom: jedentisíc euro).

Článok VI.

Skončenie zmluvného vzťahu a jeho dôsledky

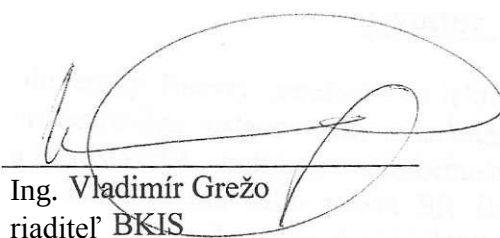
1. Zmluvný vzťah skončí výlučne z dôvodov a spôsobmi upravenými v tejto zmluve:
 - a) písomnou dohodou zmluvných strán,
 - b) ak nedôjde k uzavretiu akejkoľvek prílohy k zmluve, ktorá má riešiť naplnenie ei.ii,
2. Odstúpenie musí byť vyjadrené písomnou formou a je účinné dňom doručenia druhej zmluvnej strane.

Článok VII. Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda účinnosť dňom podpisu obidvoch účastníkov zmluvného vzťahu a uzatvára sa na dobu určitú do 31. 12. 2010
2. Túto zmluvu je možné dopĺňať alebo meniť po vzájomnej dohode zmluvných strán formou písomných dodatkov podpísaných oprávnenými zástupcami zmluvných strán.
3. Práva a povinnosti zmluvných strán touto zmluvou neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.
4. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú technické požiadavky SEUKu spojené s realizáciou predstavenia a dodatky stanovujúce termíny uskutočnenia umeleckých produkcií SEUKu v priestoroch Mestského divadla P.O.Hviezdoslava.
5. Zmluvné strany zhodne vyhlasujú, že táto zmluva nebola uzavretá v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok pre niektorú zo zmluvných strán a že zmluvná voľnosť zmluvných strán nie je obmedzená. Súčasne zmluvné strany zhodne vyhlasujú, že sa s touto zmluvou dôkladne oboznámili, jej obsahu porozumeli, v celom rozsahu s ňou súhlasia, zaväzujú sa ustanovenia tejto zmluvy dobrovoľne plniť a prostredníctvom svojich zástupcov ju podpísali na znak toho, že je určitá a zrozumiteľná a že zodpovedá ich slobodnej a vážnej vôli.

A

V Bratislave dňa J. ^l. U-,..... 2010


Ing. Vladimír Grežo
riaditeľ BKIS

IrallslíŹÉI kultúrne s
Informačné
strediste Nátaľi® um. pn.
UidvŹta Sväšés S 81S15
Bratislava -4-

Peter Antalík zastupujúci riaditeľ SEUKu

eeký
Rusov
eô


Slovenský suooovy
urre 853 08
Bratislava

Dodatok č. 2 k zmluve

O spolupráci, a poskytnutí služieb medzi

Dodávateľ diela :

Zastúpený:
Splnomocnený konateľ:

e-mail: číslo faxu:
IČO: DIČ:
bankové spojenie:
nieje platcom DPH
(ďalej len **SEUK**)

Slovenský ľudový umelecký kolektív

Balkánska 31, 853 08 Bratislava

Doc. Mgr. Juraj Hamar, CSc., riaditeľ

PhDr. Maroš Červenák, vedúci úseku manažmentu a
marketingu

+4212 204 78 291 164780

2020910815, IČDPH: SK2020910815 Štátna pokladnica,

č.ú.: 7000117243/8180

Poskytovateľ služieb

Zastúpená: e-mail:

IČO: DIČ:
bankové spojenie:
nieje platcom DPH
(ďalej len „BKIS“)

Bratislavské kultúrne a informačné

stredisko

Židovská 1, 815 15 Bratislava

Ing. Vladimír Grežo, riaditeľ i.

zedniko

vicova@mestskedivadlo.sk

30794544 2021795358

OTP banka, č.ú.: 7367403/5200

Predmetom tohto dodatku je predĺženie zmluvy o spolupráci medzi SEUK-om a BKIS, pri realizácii verejného prevedenia umeleckých produkcií SEUK-u v priestoroch Mestského divadla P.O.Hviezdoslava, ktoré spravuje BKIS v dohodnutých termínoch ako aj špecifikácia finančných a prevádzkových vzťahov a záväzkov zmluvných strán.

Týmto dodatkom sa predlžuje doba spolupráce na obdobie od 1. januára 2012 - do 31.12.2012 a to spôsobom účinkovania produkcií SEUK-u v priestoroch Mestského divadla P.O.Hviezdoslava 1 x za dva mesiace na základe vzájomného dohovoru.

Tento dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpísania zmluvnými stranami. Tento dodatok je povinne zverejňovaným dodatkom k zmluve v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení. Zmluvné strany berú na vedomie a súhlasia, že tento dodatok bude zverejnený v Centrálnom registri zmlúv (ďalej len „register“). Register je verejný zoznam povinne zverejňovaných zmlúv a jej dodatkov a príloh, ktorý vedie Úrad vlády Slovenskej republiky v elektronickej podobe. Zverejnenie zmluvy a dodatku v registri sa nepovažuje za porušenie ani za ohrozenie obchodného tajomstva a informácie označené v tejto zmluve ako dôverné v zmysle § 271 odsek 1 Obchodného zákonníka sa nepovažujú za dôverné informácie. Dodatok je účinný dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v registri.



Všetky ostatné podmienky dohodnuté zmluvou o spolupráci a poskytnutí služieb zo dňa 16.3.2010 ostávajú nezmenené.

Tento dodatok je vyhotovený v dvoch rovnopisoch, pričom každá zo zmluvných strán obdrží jeden.

V Bratislave dňa 5.12. 2011



Ing. Vladimír Grežo

riaditeľ BKIS

Svätý Kľúč a
Umiestnené **strediska**
Židovská 815 15
Mistova



Mgr. Juraj Hamar, CSc.

riaditeľ SLUK-u



Slovenský
ľudový
umelecký
kolektív 853
08 Bratislava -
Rusovce
8